



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 2

שיר השירים אשר לשלמה

Песнь песней, принадлежащая Шломо



В истинной молитве поёт не отдельный человек, а Община
Израиля и, выше неё, Малхут; уста человека — лишь сосуд,
через который изливается хвала свыше. Поэтому в стихе
сказано «да восхвалится» (хитгалелу), а не «восхваляйте».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В истинной молитве поёт не отдельный человек, а Община Израиля и, выше неё, Малхут; уста человека — лишь сосуд, через который изливается хвала свыше. Поэтому в стихе сказано «да восхвалится» (хитгалелу), а не «восхваляйте».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, что означает в молитве «удостоиться предстать пред Шхиной». Исходя из слов мудрецов: «Пусть уши твои слышат то, что износят уста твои», он понимает «ты» как Общину Израиля — общую душу, которая говорит внутри каждого еврея. Все евреи составляют одно тело, поэтому внутреннее отдаление от другого еврея отсекает часть тела и оставляет имя Б-га неполным. Во время молитвы человеку следует принять решение, что молится его Б-жественная душа, а не животная душа, и слушать: такое внимательное слушание и есть удостоиться предстать пред Шхиной, тогда как невнимательность — дело дурного начала. Это объясняет название «Песнь песней»: отдельные песни объединены в единой песне Израиля. Затем маамар спрашивает, почему в словах «Славьтесь святым именем Его» употреблено страдательное слово хитгалелу. Иногда во время молитвы сердце приходит в движение без усилий, потому что Малхут, непрестанно поющая, раскрывает свою речь от сердца в душах; в другие времена эта речь безмолвствует или человеку недостаёт сосуда, и тогда он должен сперва сам пробудить любовь и трепет. Слова «Адо-най, открой мои уста, и уста мои возвестят хвалу Твою» означают, что Малхут раскрывает уста, а уста лишь дают излиться её хвале, подобно тому как Ковчег некогда привлекал хвалу в Израиль.

ПЛАН

- | | | |
|--|--|----|
| 1 | Израиль говорит внутри каждого человека | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>«Ты» в словах «то, что износят уста твои» — это Община Израиля; все евреи составляют одно тело, и отдаление от другого еврея отсекает часть тела.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Удостоиться предстать пред Шхиной | ¶2 |
| <hr/> | | |
| <p>Во время молитвы говорит Б-жественная душа, а человек слушает её, становясь сосудом; отказ слушать — кознь дурного начала.</p> | | |

3 Песнь песней и вопрос о хитгалелу ¶3

Многие песни объединены в единой песне Израиля; почему хвала выражена страдательной формой и почему порой сердце пробуждается без усилий?

4 Непрестанная песнь Малхут ¶4–5

Малхут — «а я — молитва» — поёт без устали; когда Бесконечный свет раскрывается в её речи, она действует подобно словам, идущим от сердца и пробуждающим слушателя.

5 Дарованная любовь и её отсутствие ¶6

Раскрытая Б-жественная речь зажигает в душах любовь и трепет без усилий; когда она сокрыта или человеку недостаёт сосуда, он должен сначала сам пробудить любовь и трепет.

6 Уста мои возвестят хвалу Твою ¶7–8

Малхут раскрывает уста и дарует хвалу, а уста лишь износят её; поэтому в стихе сказано хитгалелу — как тогда, когда Ковчег привлекал хвалу в Израиль.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Удостоиться предстать пред Шхиной קבלת פני שכינה

Внимательно слушать во время молитвы слова, которые Б-жественная душа, а через неё и Община Израиля, произносит внутри человека.

Община Израиля (Кнесет Исраэль) כנסת ישראל

Общая душа еврейского народа, называемая «ты» (ата); она является жизненной силой каждого еврея и той, кто в действительности молится внутри него.

Малхут (царство) מלכות

Б-жественный уровень речи и молитвы, который непрестанно поёт уровню над собой и чья хвала изливается в души и ангелов.

Хитгалелу התהללו

Страдательная форма слова «восхвалять»: хвала, которая привлекается в человека свыше, а не создаётся им самим.

Любовь и трепет, даруемые свыше עבודת מתנה

Пробуждение сердца к Б-гу, приходящее без усилий, как дар, когда раскрывается речь высших миров; оно воспринимается тем, кто прежде сам пробуждает любовь и трепет.

Израиль говорит внутри каждого человека

1 שיר השירים¹ אשר לשלמה². להבין ענין קבלת פני שכינה דהנה ארז"ל (רפ"ב דברכות) השמע לאזניך³ מה שאתה מוציא מפיו⁴ פי' כנסת ישראל נקי אתה כמ"ש בזח"ב (קיד"ב⁵ א')

«Песнь песней, которая принадлежит Шломо». [Нам нужно] понять, что означает удостоиться предстать перед Шхиной (Б-жественным присутствием). Наши благословенной памяти мудрецы сказали (в начале второй главы трактата «Брахот»): «Пусть твои уши услышат то, что ты произносишь устами». То есть община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «ты» (ата), как сказано в Зоаре, часть II (104a),

Маамар начинается первым стихом «Песни песней» и задаёт свою тему: что означает в молитве «удостоиться предстать перед Шхиной». Слова Талмуда о чтении «Шма» вслух — «пусть твои уши услышат то, что ты произносишь устами» — истолковываются так, что «ты» (ата) означает общину Израиля, совокупную душу еврейского народа, как сказано в Зоаре.

ור"פ ויגש ור"פ ואתה תצוה ואמרו שאין חיוב לאדם בתפלה רק שישמע ויתבונן מה שאתה הוא כנסת ישראל מוצא מפיו פי'

а также в начале недельных глав «Ваигаш» и «Веата Тецаве». Они сказали, что обязанность человека во время молитвы состоит лишь в том, чтобы услышать и осмыслить то, что «ты», то есть община Израиля, произносишь его устами, — иначе говоря,

При таком прочтении слова мудрецов означают, что вся задача человека во время молитвы — прислушиваться и вдумываться в то, что произносит его устами община Израиля, говорящая в нём. В сущности, молится не отдельный человек, а совокупная душа Израиля.

חיותו ונשמתו יעקב חבל נחלתו⁶ וכל ישראל אחד מעורב בחבירו מה שחסר לזה נמצא בחבירו וכשיצטרפו כולם כאחד הם קומה שלימה כידוע

его жизненная сила и его душа: «Яков — удел наследия Его». Весь Израиль взаимосвязан: то, чего недостаёт одному, есть у его ближнего; и когда все соединяются воедино, они образуют совершенный стан, как известно.

Община Израиля — жизненная сила и душа каждого еврея, «удел наследия Его». Поскольку все еврейские души связаны друг с другом, каждая восполняет то, чего недостаёт другой; и лишь вместе они образуют единое совершенное тело, «совершенный стан».

ולכן כאשר יתפרד אחד מחבירו באיזו פירוד שמנתקת לבבו ורצונו ממנו מאחד הדברי' והענינים והמדות שלו או משכלו ועבודתו במילי דשמיא בתורה ובתפלה וכאשר כן בלבבו אז הוא מחסר במזימות לבו אבר אחד.

Поэтому, если один отделяется от другого — каким бы то ни было разрывом, отдаляющим от него сердце и волю в одном из его слов, дел или качеств, либо в его разуме и служении Небесам, в Торе и молитве, — и если это так в его сердце, то своими помыслами он как бы лишает это тело одной конечности.

Следовательно, тот, кто внутренне отдаляется от другого еврея — в своих взглядах, качествах, понимании или служении Б-гу, — словно отнимает конечность у единого тела. Разобщённость евреев — не только общественный изъян: она нарушает целостность общины Израиля.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Удостоиться предстать пред Шхиной

2 ונמצא שאין שמו שלם וע"כ החרד לדבר ה' מאד מאד יזהר בזה ולכן כשיתפלל האדם יגמור בלבו שלא הגוף פי' נפש הבהמית המתהווה היא המתפלל

Отсюда следует, что Его Имя не совершенно. Поэтому тому, кто весьма и весьма трепещет перед словом Б-га, следует особенно остерегаться этого. И потому, молясь, человек должен твёрдо решить в своём сердце, что молится не тело — то есть возникающая животная душа,

Если недостаёт одной конечности, то Имя Б-га, пребывающее над Израилем, оказывается неполным; поэтому богобоязненный человек должен особо заботиться о единстве. В молитве это становится практическим решением: осознавать, что молится не тело и его животная душа — душа, поддерживающая физическую жизнь.

רק נפש חלק אלוה ממעל⁷ היא המתפלל והיא מדבר בו דברי התפלה וכל הענינים הנאמר בה והיא לא יעשה דבר

а лишь душа, являющаяся частью Б-га свыше; именно она молится и произносит в нём слова молитвы и всё, что в ней говорится. Сам же человек не должен ничего делать,

Тот, кто действительно молится, — это Б-жественная душа, «часть Б-га свыше», произносящая в человеке слова молитвы. Роль самого человека отступает на второй план: он не автор молитвы.

כי אם ישמיע לאזנו אל הרנה והתפלה אשר מזמרת ומשבחת וכאשר יגמר בלבו כן ויעשה כן זאת העבודה נקי קבלת פני שכינה

кроме того, чтобы дать своим ушам услышать песнь и молитву, которые она поёт и которыми восхваляет. Когда он примет это решение сердцем и поступит соответственно, такое служение называется «предстоянием перед Шхиной».

Единственная задача человека — слушать, чтобы его уши слышали песнь и хвалу, произносимые Б-жественной душой. Молитва с таким осознанием и называется у Алтер Ребе «предстоянием перед Шхиной».

פירוש שעבודת כנס"י המתחננת ומתנפלת לפני ה' נקרא פני השכינה וענין שמיעת האדם רנתה ותפלה נקי קבלת פני השכינה ככלי המקבל מה שבתוכה פי' שאינה

Иначе говоря, служение общины Израиля, которая умоляет и падает ниц перед Б-гом, называется «ликом Шхины», а когда человек слышит её песнь и молитву, это называется «предстоянием перед Шхиной», подобно сосуду, принимающему находящееся в нём. То есть он

Теперь это выражение получает определение: молитва общины Израиля, исполненная мольбы и самоуничужения, и есть «лик Шхины», а внимательное слушание этой молитвы человеком — это «предстояние перед Шхиной». Человек подобен сосуду, вмещающему то, что в него помещено.

אלא לבוש לה ויש כלי רע אשר לא יוכל לקבל הטוב שבה ותפלטמו דהיינו שלא יוכל לכפוף אזניו ולבבו

не более чем одеяние для неё. Бывает плохой сосуд, неспособный принять заключённое в нём благо, и он извергает его; то есть человек не способен склонить свои уши и сердце,

Сосуд — лишь одеяние для заключённого в нём; слушающий служит вместилищем молитвы. Но «плохой сосуд» отвергает помещённое в него благо: человек, неспособный склонить свои уши и сердце к молитве, словно извергает её.

להבין דברי התפלה והעבודה זה נקרא אין זוכין להקביל פני השכינה שהוא מעשה היצר ותחבולותיו לדחותו ולהסירו מאחרי ה' לבלתי ישמע באזניו ובלבבו יבין ושב ורפא לו.⁸

чтобы понять слова молитвы и служения. Это называется «не удостоиться предстать перед Шхиной»; таковы действия дурного начала и его уловки: оттолкнуть человека и отвратить его от следования за Б-гом, чтобы он не услышал ушами, не понял сердцем, не возвратился и не исцелился.

Невнимание к словам молитвы называется недостойнством предстать перед Шхиной. Алтер Ребе называет это уловкой дурного начала, стремящегося помешать человеку услышать и понять, чтобы он не возвратился к Б-гу и не исцелился.

Песнь песней и вопрос о хитгалелу

3 וזהו שיר השירים פ"י השירים הוא פרטית ישראל כל אחד מובדל מחבירו ושיר השירים הוא כנס"י והמ"י.

Таково значение слов «Песнь песней»: «песни» — это частные песни Израиля, каждый из которых отделён от другого; «Песнь песней» же — это община Израиля. И понимающий поймёт.

Теперь объясняется название «Песнь песней». «Песни» — это отдельные песни отдельных евреев, а «Песнь песней» — единая песнь общины Израиля, объединяющая всех; именно она звучит в каждом человеке.

וזהו התהללו בשם קדשו⁹ דלכאורה אינו מובן לשון התהללו שהוא לשון נפעל כמו נשבע ונאכל דמשמע שבהן נמשך בח"י תהלה והרי אדרבה הם מהללים את ה' והל"ל הללו את שם קדשו ומהו לשון התהללו.

Таково значение слов «Хвалитесь святым именем Его» (**hishallelu**). На первый взгляд непонятно выражение **hishallelu**: это пассивная форма, как **nishba** («покаялся») и **ne'echal** («съеден»), из которой следует, что качество хвалы привносится в них. Но ведь, напротив, это они восхваляют Б-га, и следовало бы сказать: «Восхваляйте святое имя Его» (**hallelu**). Что же означает форма **hishallelu**?

Возникает грамматический вопрос: в выражении «хвалитесь святым именем Его» слово **hishallelu** имеет пассивное или возвратное значение, как **nishba** («покаялся») и **ne'echal** («съеден»), подразумевая, что хвала нисходит на людей, а не исходит от них. Однако именно они восхваляют Б-га, поэтому следовало бы ожидать активную форму **hallelu** — «восхваляйте».

אך הענין הוא עפמ"ש אד' שפתי תפתח¹⁰ ופי יגיד תהלתך וביאור פסוק זה יובן עד"מ

Однако смысл этого таков, как сказано: «Адо-най, раскрой мои уста, и мои уста возвестят Твою хвалу». Смысл этого стиха станет понятен из примера.

Ответ содержится в стихе, предваряющем молитву «Амида»: «Адо-най, раскрой мои уста, и мои уста возвестят Твою хвалу». Сначала Алтер Ребе приводит пример из личного опыта человека, молящегося.

הנה כשאדם מתפלל ברוב העתים צריך ליגיעה רבה בהתכוננות עד שיתפעל בלב ולפעמים א"צ ליגיעה¹¹ כלל רק מיד שתעלה במחשבתו אחדות ה' וגדולתו תמשך הלב מאליה בהתפעלות

Когда человек молится, чаще всего ему нужно много трудиться над размышлением, пока в сердце не пробудится чувство. Но иногда никакого труда не требуется: стоит лишь помыслить о единстве Б-га и Его величии, как сердце само собой приходит в движение,

Обычно, чтобы пробудить сердце во время молитвы, требуются большие усилия в размышлении. Но иногда это происходит без труда: как только человек задумывается о единстве Б-га и Его величии, сердце само приходит в движение.

מבלי שידע מי הוא המושכה בעבותות¹² אה"ר וכפלא יחשב בעיניו מהיכן באה לו הכוונה ברעותא דלבא מאליו וממילא כו'. אך הענין הוא דכתיב למען יזמר כבוד¹³ ולא ידום.

сам не зная, кто влечёт его путами великой любви. И это кажется ему чудом: откуда взялись у него такое намерение и такое сердечное желание, сами собой и без усилий? И так далее. Но объяснение состоит в сказанном: «Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала».

В такие моменты человека влекут «путы любви», хотя он не знает, кто его влечёт, и он удивляется, откуда взялась эта сердечная преданность. Объяснение начинается со слов «чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала»; как будет показано в следующем абзаце, речь идёт о песне, звучащей свыше.

РАЗДЕЛ 4 • 14-5

Непрестанная песнь Малхут

4 וכתוב אלקים אל דמי לך¹⁴ ופי' בזוהר דקאי על בחי' מלי' שמזמרת תמיד נהורא תתאה קרי תדיר¹⁵ לנהורא עילאה ולא שכיך¹⁶ כו'. וזהו ואני תפלה¹⁷ אני היא בחי' מלי' היא בחי' תפלה כו'.

И сказано: «Б-г, не молчи», — и Зоар объясняет, что это относится к уровню Малхут, которая непрестанно воспевает: «Нижний свет постоянно взывает к верхнему свету и не умолкает» и так далее. Таково значение слов «А я — молитва»: «я» (ани) — это уровень Малхут, то есть уровень молитвы, и так далее.

Зоар относит слова «Б-г, не молчи» к Малхут — нижней из Сфирот, которая непрестанно поёт вверх: «нижний свет» не перестаёт взывать к «верхнему свету». Так же и в словах «А я — молитва»: «я» — это Малхут, сама сущность которой состоит в молитве и восхвалении.

ובח"י מל' כלולה מע"ס חב"ד ומדות ודבור ובח"י הדבור ממנו נמשכו עשרה מאמרות¹⁸ המלוכשים בעולמות ובפרט בנשמות ומלאכים כו' שמקבלים שלא ע"י העלם כ"כ כו'.

Уровень Малхут включает в себя десять Сфирот: Хохму, Бину и Даат, эмоциональные качества (мидот) и речь. Из уровня речи возникли Десять речений, облечённые в миры, а в особенности — в души и ангелов, которые получают их не через столь сильное сокрытие, и так далее.

Малхут включает в себя все десять Сфирот: разум, эмоции и речь. Из силы речи Малхут исходят Десять речений, посредством которых был создан мир; они облечены во все миры, но души и ангелы получают их при меньшем сокрытии, чем существа низших миров.

5 והנה כשיש גילוי אור א"ס בתהלה זו של מדת מל' היינו שהגילוי בחב"ד ומדות עד גם בבח"י הדבור שבמל' כמ"ש למען יזמרך כו'.¹⁹ אל דמי לך כו'.²⁰

Когда же в этой хвале качества Малхут раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), это означает, что он раскрывается в Хохме, Бине и Даат, в эмоциональных качествах и даже на уровне речи внутри Малхут, как сказано: «Чтобы слава моя воспевала Тебя» и так далее, «Не молчи» и так далее.

Иногда Бесконечный свет раскрывается в хвале Малхут — не только в её разуме и эмоциях, но и вплоть до уровня речи. Таково состояние, описанное словами «чтобы слава моя воспевала Тебя» и «не молчи»: песнь, звучащая свыше, выражается во всей полноте.

והנה עד"מ כאדם התחתון כשמתפלל ברעותא דלבא וגילוי תשוקת הלב שאז הדבורים יוצאים מעומקא דלבא ורשפי אש²¹ ודבר היוצא מן הלב נכנס ללב השומע עד שהוא ג"כ מתפעל מזה משא"כ אם הדבור בקרירות כו'.

В качестве примера: когда нижний человек молится с сердечным желанием и с раскрытием сердечного стремления, слова исходят из глубины сердца, словно огненные вспышки; слово, исходящее из сердца, входит в сердце слушающего, и тот тоже приходит от него в движение. Иначе бывает, когда речь холодна, и так далее.

Пример из человеческой молитвы: когда человек молится с настоящим стремлением, его слова исходят из глубины сердца, словно пламя; слова, произнесённые от сердца, проникают в сердце слушающего, и тот тоже приходит в движение. Холодные слова такого воздействия не оказывают.

Дарованная любовь и её отсутствие

6 וכמ"כ יובן עדי"מ למעלה בענין ואני תפלה דבחי מלי שהוא בחי חב"ד ומדות שבמלי עד גם בחי

הדבור

Так же можно понять на высшем уровне, в качестве примера, слова «А я — молитва»: уровень Малхут включает Хохму, Бину и Даат, эмоциональные качества внутри Малхут и доходит даже до уровня речи,

Теперь этот пример применяется к высшим мирам: Малхут, о которой сказано «А я — молитва», включает разум и эмоции, распространяющиеся вплоть до её силы речи.

שהוא בחי האותיות כח הפועל שבנפעלים נשמות ומלאכים מאירים בבחי גילוי אלקות דברים

היוצאי מן הלב כו'

то есть до уровня букв — силы Деятеля, пребывающей в сотворённых существах. Они, души и ангелы, сияют раскрытием Б-жественности, подобно словам, исходящим из сердца, и так далее,

Эта речь — «буквы», сила Создателя, присутствующая в каждом сотворённом существе. Наполненные светом, они сияют в душах и ангелах раскрытой Б-жественностью, подобно словам, произнесённым от сердца.

עד שמאיר בחי זו גם בנשמות שלמטה שנמשכי מאליהן להתפעל ולהתלהב לכו לה' בלי יגיעה וזהו

בחי אהוי"ר הנמשכים מלמעלה עבודת מתנה אתן²² כו'.

пока этот уровень не начинает сиять и в душах нижнего мира, которые сами собой приходят в движение, а их сердце воспламеняется любовью к Б-гу без всякого усилия. Таков уровень любви и трепета, нисходящих свыше, как сказано: «Служение в дар Я дам», и так далее.

Это раскрытие может достичь и душ в этом мире: сердце человека приходит в движение и воспламеняется любовью к Б-гу без усилий. Таковы любовь и трепет, даруемые свыше; на это намекают слова «Служение в дар Я дам». Это объясняет вдохновение, приходящее без усилий, о котором говорилось в абзаце 3.

משא"כ לפעמים כשאין נמשך בחי' דבור העליון בבחי' גילוי למטה כמ"ש נאלמתי דומיה²³ כרחל לפני
גוזזיה²⁴ נאלמה

Но иногда уровень высшей речи не нисходит вниз в раскрытом виде, как сказано: «Я онемел, храня молчание», и: «Подобно овце, которая безмолвствует перед стригущими её»,

В иных случаях высшая речь не раскрывается вниз. Слова «Я онемел, храня молчание» и «Подобно овце, которая безмолвствует перед стригущими её» описывают это состояние Б-жественного молчания.

וגם מחמת גשמיות וחומריות האדם שאין לו כלי לקבל גילוי זה דהיינו כי כדי לקבל דו"ר הבאים
מלמעלה הוא ע"י שמעורר תחלה אהוי"ר בנפשו.

а также из-за материальности и грубости человека, у которого нет сосуда для принятия этого раскрытия. Иначе говоря, чтобы принять трепет и любовь (дхилу урхиму), приходящие свыше, нужно сначала пробудить в своей душе любовь и трепет.

Вторая причина отсутствия вдохновения — собственная грубость человека, из-за которой у него нет сосуда для принятия этого раскрытия. Чтобы принять любовь и трепет свыше, он должен сначала, собственным усилием, пробудить в себе любовь и трепет.

РАЗДЕЛ 6 • 17-8

Уста мои возвестят хвалу Твою

7 וזהו ענין אד' שפתי תפתח.²⁵ בחי' שם אד' שהוא בחי' מל' הוא הפותח שפתי האדם המתפלל.

И в этом заключается смысл слов: «Адо-най, раскрой мои уста». Именно уровень имени Адо-най, соответствующий Малхут, раскрывает уста человека, который молится.

Теперь объясняется стих из абзаца 3. В словах «Адо-най, раскрой мои уста» употреблено имя Адо-най, соответствующее Малхут; значит, именно Малхут раскрывает уста молящегося.

ופי יגיד תהלתך לשון יגיד הוא המשכה²⁶ כמשל המושך מים מגבוה לנמוך שהמים הולכים מאליהם ורק שהאדם גרם בהטותו כלי המים העליונים כמ"כ התהלה והשבח שהנשמה משבחת אינה מצד השגת הנשמה עצמה

«И уста мои возвестят (йагид) хвалу Тебе»: выражение йагид означает «извлекать», как в примере человека, который льет воду сверху вниз: вода течет сама, а человек лишь вызывает это, наклоняя сосуд с водой, находящейся наверху. Так и хвала и прославление, которыми душа восхваляет, возникают не благодаря собственному постижению души,

Слово йагид («возвестят») означает «извлекать», подобно тому как вода выливается из верхнего сосуда и течет вниз сама, как только сосуд наклоняют. Так и хвала Б-гу, возносимая душой, не исходит из ее собственного понимания.

שהיא המשיכה דבר מה רק התהלה היא תהלתך העצמי ממדת מלי ופי אינו אלא המגיד וממשיך בבחי' גרם בעלמא.

словно она сама извлекает нечто; напротив, это «хвала Тебе» — сущностная [хвала], исходящая от свойства Малхут, а «уста мои» лишь возвещают и извлекают ее, служа всего лишь причиной.

Душа не создает хвалу; это «хвала Тебе», принадлежащая самой Малхут. Уста человека лишь высвобождают и передают ее, подобно руке, наклоняющей сосуд.

והיינו שהפה שבאדם היא כלי להשראת דבור העליון כו'. וזהו ענין התהללו בשם קדשו²⁷ לשון נפעל ולא נאמר הללו 8

Иными словами, уста человека — это сосуд, в котором пребывает высшая речь и т. д. В этом заключается смысл слов «хвалитесь Его святым именем»: здесь употреблена страдательная форма, а не сказано «хвалите»:

Уста человека — сосуд, в котором пребывает Б-жественная речь Малхут. Это отвечает на вопрос из абзаца 3: в стихе стоит страдательная форма «хвалитесь», а не повеление «хвалите», поскольку хвала принимается свыше, а не создается самим человеком.

דהיינו כשיש בחיי גילוי מלמעלה אז אומר לנשמות ומלאכים עליונים שתהלתם ושבחם בהשגות שלהם באלקים חיים שאין התהלה שלהם לשיאמר הללו רק שנמשך להם בחיי תהלה זו מלמעלה ופיהם יגיד תהלתו ית' הנמשך בהם מלמעלה

то есть, когда происходит раскрытие свыше, тогда душам и высшим ангелам, чья хвала и прославление основаны на их постижении живого Б-га, говорится, что хвала принадлежит не им самим, так что здесь нельзя сказать «хвалите»; напротив, это свойство хвалы нисходит к ним свыше, и их уста возвещают Его хвалу, да будет Он благословен, которая нисходит в них свыше.

Когда происходит раскрытие свыше, даже душам и ангелам, чья хвала основана на постижении Б-га, говорится, что хвала не является их собственным делом. Она нисходит в них свыше, а их уста лишь возвещают ее; поэтому сказано «хвалитесь», а не «хвалите».

(ולכן נאמר זה הפסוק התהללו כשהביאו את הארון לירושלים שאז ע"י גילוי אלקות שבארון שהיא בחיי נורא תהלות²⁸ נורא אותיות ארון כמ"ש בסה"מ סי' ע"ז²⁹ ע"י נמשך בהם גילוי בחיי תהלה להיות התהללו כו').³⁰

(И поэтому этот стих со словом «хвалитесь» был произнесен, когда ковчег внесли в Иерусалим: тогда через раскрытие Б-жественности в ковчеге — который соответствует уровню «грозный в восхвалениях» (слово нора, «грозный», состоит из тех же букв, что и арон, «ковчег»), как написано в «Сэфер а-Маамарим», разд. 77, — в них раскрылось свойство хвалы, так что они могли «хвалиться» и т. д.)

Этот стих прозвучал, когда Давид внес ковчег в Иерусалим, потому что ковчег раскрывал Б-жественность и воплощал понятие «грозный в восхвалениях». Альтер Ребе отмечает, что слово нора («грозный») состоит из тех же букв, что и арон («ковчег»). Это раскрытие ниспослало хвалу людям, поэтому уместно здесь слово «хвалитесь».

(ועיין בז"א דקנ"ג סע"א ע"פ וישרנה הפרות^{31,32} ח"ב דקל"ח ע"א). ומכ"ז יובן ענין שיר השירים וכנ"ל:

(См. также Зоар I, 153a, конец первого столбца, комментарий к словам «И коровы шли прямо», и Зоар II, 138a.) Из всего сказанного выше станет понятен смысл «Песни песней»:

Альтер Ребе указывает для дальнейшего изучения на два отрывка из Зоара, один из которых посвящен коровам, везшим ковчег и «шедшим прямо», воспевая его. Все сказанное выше позволяет понять название «Песнь песней»: песнь внутри каждого еврея — это песнь Общины Израиля и Малхут, нисходящая свыше.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы прими решение, что молится Б-жественная душа, и внимай её словам, слушая и понимая их, не отделяя себя внутренне ни от одного еврея. Если сердце само не приходит в движение, сначала пробуди любовь и трепет размышлением, чтобы был сосуд для принятия любви и трепета, даруемых свыше.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему внутреннее отдаление от другого еврея приводит к тому, что «имя Его неполно»?
2. В чём различие между человеком, который молится, и тем, кто слушает молящуюся внутри него Б-жественную душу?
3. Почему некоторые молитвы пробуждают сердце без усилий и что, согласно маамару, следует делать, когда этого не происходит?
4. Как образ опрокидывания сосуда с водой объясняет слова «уста мои возвестят хвалу Твою»?
5. Как страдательная форма хитгалелу отвечает на вопрос, кто в действительности восхваляет Б-га?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 שיר השירים

В примечании сказано, что этот маамар входит в более пространное учение «Hodu LaShem Kir'u Vishmo» 5561 (1800-1801), напечатанное там. Стих «Песнь песней» был позднее добавлен в начале этого раздела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה זה הוא חלק מד"ה הודו לה' קראו בשמו משנת תקס"א נדפס בסה"מ אתחלק ע' קלו. המאמר הנ"ל עם הגהות הצ"צ נדפס באוה"ת סידור ע' יי ואילך. ונאמר גם ע"י כ"ק מהר"ש בסה"מ תרכ"ז מו ואילך. ובסה"מ תרלה ח"א ע' ערא. ובלי הגהות בד"ה מצה זו תר"מ פרק ח. הצ"צ הוסיף כאן הפסוק שיר השירים (וכן עשה לכמה דרושים). בכל הדרוש לא נמצא הגהה מהצ"צ רק בסוף יש הגהה, והגהה זו מוכנת רק כשמעינים בתחלת המאמר באוה"ת כסידור ע' יא דשם מביא המדרש פ' וירא ע"פ וישרנה הפרות בדרך.

2 Первый стих «Песни песней», давший маамару заглавие; в абзаце 3 объясняется, что «Песнь песней» — это общая песнь всего Израиля.

שיר השירים א:1 Song of Songs

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 השמע לאזניך

Обращаясь именно к этому отрывку, «Яэль Ор» объясняет, что слово «ты» употреблено, как в выражении «Ибо Ты (ата) — Отец наш»: именно уровень, называемый ата, произносит устами буквы и слова Торы и молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' קצו "ושם —] הכוונה ללקר"ת כאן] ג"כ ע"ד השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך היינו שבח"י אתה ע"ד כי אתה אבינו הוא המוציא מפ"ך אותיות ודבורים של תורה ותפלה". וכ"ה באוה"ת פ' במדבר ע' כג.

4 השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך

Талмуд выводит из слова «Шма» («слушай»), что «Шма» следует произносить вслух, чтобы уши слышали произносимое. Алтер Ребе понимает слово «ты» как общину Израиля, говорящую в человеке.

ברכות ט"ו א:ט"י Berakhot 15a:9-11

גמ' מאי טעמא דרבי יוסי? משום דכתיב "שמע" — השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך. ותנא קמא סבר, "שמע" — ככל לשון שאתה שומע. ורבי יוסי, תרתי שמע מינה. תנו התם: חרש המדבר ואינו שומע — לא יתרום. ואם תרם — תרומוהו תרומוהו.

ГЕМАРА. В чём причина мнения рабби Йосе [что если Шма не прочитана вслух, требования закона не исполнены]? Потому что написано: «Слушай, Израиль», то есть пусть ухо твоё услышит то, что произносит твой рот. А первый танна? Он полагает, что «слушай» означает [что Шма можно читать] на любом языке, который ты понимаешь. А рабби Йосе [— где находит он основание в

Торе для этого установления]? Оба мнения выводятся из слова «слушай». В другом месте Мишны мы учили: глухой, который говорит, но не слышит, не может отделить труму; но если он это ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

5 כנסת ישראל נקי אתה כמ"ש בוח"ב (ק"ד א')

Алтер Ребе ссылается на это место в Зоаре, где слово «ты» (ata) относится к общине Израйля.

ספר הזוהר, משפטים ג:קצ"ג-ר"ב Zohar, Mishpatim 3:193-202

6 יעקב חבל נחלתו

«Ибо доля Б-га — народ Его, Яаков — удел наследия Его». Эти слова приведены, чтобы показать, что община Израйля связана с Б-гом как Его собственный удел и является жизнью и душой каждого еврея.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב ט:9

כ"י חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

АБЗАЦ 2

7 חלק אלוה ממעל

Выражение «часть Б-га свыше», которым в хасидском учении обозначается Б-жественная душа. Здесь оно указывает на душу, которая в действительности молится.

איוב ל"א:2 Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרמים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 לכלתי ישמע באזניו ובלבבו יבין ושב ורפא לו

Пророку Йешаягу сказано, что сердце народа станет невосприимчивым, «чтобы он не услышал ушами, не понял сердцем, не возвратился и не исцелился». Алтер Ребе применяет эти слова к дурному началу, мешающему человеку слушать и понимать молитву, чтобы тот не возвратился к Б-гу.

ישעיהו ו:10 Isaiah 6:10

השמן לבהעם הזה ואזניו הכבד ועיניו השע פו"ר"א קעניו ופאזניו ישמע ולבבו יבין ושב ורפא לו:

Сделай сердце этого народа тучным, уши его отяжели и глаза его закрой, чтобы он не увидел глазами, не услы-

шал ушами, не уразумел сердцем, не обратился и не исцелился».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

9 התהללו בשם קדשו

«Хвалитесь святым именем Его» — слова из псалма, который Давид дал при перенесении Ковчега в Йерусалим. Алтер Ребе спрашивает, почему употреблена пассивная форма **hishallelu**, а не **hallelu**.

I Chronicles 16:10: דברי הימים א ט"ז

הַתְהַלְלוּ בַשֵּׁם קָדְשׁוֹ יְיָ מְבַקְשֵׁי הַבִּקְשָׁה

Славьте святое имя Его; да возрадуется сердце ищущих Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה"א ט"ז. י. מכאן נמצא בס"מ אתה"ל ע"י קלט (בשינויים קלים) ובאזה"ת סידור ע"י יד-טו. סה"מ תרכ"ז ע"נ. סה"מ תרל"ה ח"א ע"י קפד.

10 אד' שפתי תפתח

«Адо-най, раскрой мои уста, и мои уста возвестят Твою хвалу» — слова, произносимые перед молитвой «Амида». Они показывают, что хвала, звучащая из уст человека, исходит свыше.

Psalms 51:17: תהילים נ"א

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יז.

11 צריך ליגיעה . . ולפעמים א"צ ליגיעה

В примечании говорится, что оба этих способа молитвы — с усилием и без него — объясняются также там. В том отрывке слова «А я — молитва» описывают силу, нисходящую в душу и возносящую её; благодаря этому душа подготавливается к изучению Торы, когда собственное слово Б-га вкладывается в уста человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' ענינים אלו נתבאר גם בלקו"ת פ' ויקרא ב, ב.

12 בעבותות

«Я влек их человеческими путами, узами любви». Алтер Ребе использует этот образ для описания любви, которая без усилий самого человека влечёт его сердце к Б-гу.

Hosea 11:4: הושע י"א ד'

בְּחֶבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בְּעִבּוֹתוֹת אֲהָבָה וְאַהֲבָה לָהֶם כְּמִרְיָמִי עַל עַל לְחִיָּהם וְאֵס אֶלְיוֹ אוֹכִיל:

Я влек их узами человеческими, узами любви; и был для них как тот, кто снимает ярмо с их челюстей, и ласково кормил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 למען יזמרך כבוד

«Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала». Эти слова вводят мысль, которая будет развита далее: Малхут непрерывно воспевает уровень, находящийся выше неё.

Psalms 30:13: תהילים ל' י"ג

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם הַבִּקְשָׁה אֶלְקֵי לְעוֹלָם אוֹרְךָ:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ל, יג.

АБЗАЦ 4

14 אלקים אל דמי לך

«Б-г, не молчи». Следуя Зоару, эти слова понимаются как описание Малхут, которая никогда не умолкает в своей песне к высшему уровню.

Psalms 83:2: תהילים פ"ג ב'

אֱלֹקִים אֱלֹהֵי דָמִי לָךְ אֱלֹהֵי תַחֲרֹשׁ וְאֵלֵי תִשְׁקֵט אֵל:

О Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פג, ב.

15 נהורא תתאה קרי תדיר

Примечание «Кеот» также отсылает к этому месту в Зоаре как к дополнительному источнику об обращении нижнего света к верхнему.

Zohar II, 256b: זח"ב רנו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בזח"א פו, ב. [כ]. ראה גם זח"ב רנו, ב.

16 נהורא תתאה קרי תדיר לנהורא עילאה ולא שכך

Зоар описывает, как нижний свет непрерывно, без отдыха, взывает к верхнему свету. Примечание «Кеот» указывает здесь на этот отрывок.

Zohar, Lech Lecha 24:237-248: ספר הזהר, לך לך כ"ד רל"ז-רמ"ח

17 ואני תפלה

«А я — молитва». Слово «я» истолковывается как Малхут, сущностью которой является молитва.

Psalms 109:4: תהילים ק"ט ד'

תַּחַת-אֲהַבְתִּי יִשְׁטַנּוּנִי וְאֲנִי תַּפְלָה:

В ответ на мою любовь они стали моими противниками; но я — вся молитва.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, ד.

18 עשרה מאמרות

«Десятью речениями был сотворён мир». Эти речения, исходящие из речи Малхут, — созидательные слова, об-

лечённые во все миры.

Pirkei Avot 5:1 אבות ה' אלהי

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקדמו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 5

19

למען יזמרך כו'

Эти слова вновь приводятся в связи с песнью Малхут, когда в ней раскрывается Бесконечный свет.

Psalms 30:13 תהילים ל' י"ג

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

אל דמי לך כו'

Эти слова вновь приводятся в связи с непрерывной песнью Малхут.

Psalms 83:2 תהילים פ"ג ב' 2

אלקים אל-דמי-לך אל-תחרש ואל-תשקט אל:

О Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

רשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня» — сказано о любви. Это выражение описывает слова молитвы, вырывающиеся из глубины сердца.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' ו' 6

שימי כחותם עלי-לבה כחותם על-זרועך כחותם על-לבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

22

עבודת מתנה אתן

Б-г говорит Аарону: «Служение в дар Я даю вашему священству». В хасидском учении эти слова описыва-

ют любовь, даруемую свыше и превосходящую то, чего человек достигает собственными усилиями.

Numbers 18:7 ח' ז' 7

ואתה ובניך אתה תשמרו את-כהנותכם לכל-דבר המזבח ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתן את-כהנותכם והזר הקרב ימות:

Ты же и сыновья твои с тобою должны хранить ваше священство во всём, что касается жертвенника и того, что за завесой; и вы будете служить. Я даю вам священство как дар служения; а посторонний, который приблизится, будет предан смерти».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

נאלמתי דומי

«Я онемел, храня молчание». Эти слова относятся к тем случаям, когда высшая речь не раскрывается внизу.

Psalms 39:3 תהילים ל"ט ג' 3

נאלמתי דומיה חשיתי משוב וכאבי נעקר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

24

כרחל לפני גוזזי

«Подобно овце, которая безмолвствует перед стригущими её». Эти слова описывают то же состояние Б-жественного молчания.

Isaiah 53:7 י' ג' 7

נגש והוא נענה ולא יפתח-פיו פשה לשבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז.

АБЗАЦ 7

25

אדי שפתי תפתח

Стих истолковывается по частям: Малхут, соответствующая уровню имени Адо-най, раскрывает уста, а уста лишь извлекают хвалу.

Psalms 51:17 תהילים נ"א י"ז 17

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

לשון יגיד הוא המשכה

Там Альтер Ребе также объясняет слово йагид в выражении «уста мои возвестят хвалу Тебе» как указание на то, что хвала извлекается, подобно тому как она «течет

и исходит от Него»: все исходит от Б-га, а уста — лишь сосуд, посредством которого раскрываются Его речь, мудрость и воля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן מא, א "כמו נגד ונפק מן קדמוהי" ע"ש.

АБЗАЦ 8

27

התהללו בשם קדשו

Из песни Давида, когда ковчег внесли в Иерусалим. Альтер Ребе объясняет страдательную форму тем, что хвала нисходит в народ через раскрытие ковчега.

I Chronicles 16:10 ט"ו: דברי הימים א

הַתְּהַלְלוּ בִשְׁם קָדְשׁוֹ יְשׁוּחַ לֵב מִבְּקָשִׁי Havayah

Славьте святое имя Его; да возрадуется сердце ищущих Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

נורא תהלות

«Грозный в восхвалениях» — слова из Песни у моря. Ковчег соответствует уровню «грозный в восхвалениях»; нора — анаграмма арон.

Exodus 15:11 ט"ו: שמות

מִי־כִמְכָּה בְּאַלֵּם Havayah מִי כִמְכָּה נָאֲדָר בִּקְדֹשׁ נֹרָא תִהְלֵת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в словесах, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

בסה"מ סי' ע"ז

Примечание указывает на это место, где говорится, что нора («грозный») — это арон («ковчег»), если переставить буквы; там также упоминается «Ликутей Тора», Ваэтанан, 8a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נורא בהפך אתון ארון ראה הלשון ביהל אור ע' קכ עם הגהות ושם מציינ ללקו"ת פ ואתחנן ה, א. ראה גם לעיל פי' נשא כט, ג. וע"ע בע"ח שי' מיעוט הירח פ"ג [כ].

30

ע"ז נמשך בהם גילוי בחי' תהלה להיות התהללו כו'

Этот маамар кратко подводит итог: возвышение еврейских душ происходит благодаря буквам Торы, а слова «хвалитесь», а не «хвалите», означают, что раскрытие Б-жественности, которое нисходит в Малхут и становится хвалой, оттуда нисходит и в души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מצה זו תר"מ יש קיצור: קיצור שהעלי' בנשיי זהו ע"י אותיות התורה וכמ"ש התהללו בשם קדשו שהל"ל הללו אלא ע"י שנמשך גילוי אלקות בבחי' המלי' להיות תהלה ע"י נמשך גם בנשמות להיות התהללו לשון נפעל כו'.

31

וישרנה הפרות

«И коровы шли прямо», когда везли ковчег обратно от филистимлян; мудрецы толкуют вэйишарна как «они

пели». Это показывает, что присутствие ковчега пробудило песнь даже в животных.

I Samuel 6:12 וי"ב: שמואל א

וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שְׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הָלָךְ וְנָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל וְסָרְנִי פִלְשְׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שְׁמֹשׁ:

И коровы пошли прямо по дороге к Бет-Шемешу; они шли по большой дороге, мыча на ходу, и не сворачивали ни направо, ни налево; и князья филистимлян шли за ними до границы Бет-Шемеша.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

בזח"א דקנ"ג סע"א ע"פ וישרנה הפרות

Сам текст отсылает читателя к этому месту из Зоара, где говорится: «И коровы шли прямо».

Sohar, Vayetzei 14:95-15:115 ט"ו: קט"ו ויצא הוזהר, ויצא י"ד צ"ה-ט"ו



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак